МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ,
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

М00 ВО Кыргызско-Российский Славянский университет
имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина

УТВЕРЖДАЮ

Директор Института

И.Л. Голобородько

«03» сентября 2026 г.

Общественно-политический перевод

аннотация дисциплины (модуля)

Разработано **Высшая школа Коммуникаций и медиа**

Учебный план 450501_22_5 пип_кит.plx
Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение
Специализация "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"

Квалификация **специалист**

Форма обучения **очная**

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	7(4.1)		8 (4.2)		Итого	
Недель	18		14 4/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Практические	48	48	62	62	110	по
Контактная работа в период теоретического обучения	од	0,1			0,1	0,1
Контактная работа в период экзаменационной сессии			0,3	0,3	0,3	0,3
В том числе инт.	20	20	30	30	50	50
В том числе в форме практ. подготовки	4	4	4	4	8	8
Итого ауд.	48	48	62	62	ПО	ПО
Контактная работа	48,1	48,1	62,3	62,3	110,4	110,4
Сам. работа	59,9	59,9	82	82	141,9	141,9
Часы на контроль			35,7	35,7	35,7	35,7
Итого	108	108	180	180	288	288

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Целью изучения дисциплины являются:
1.2	1. Формирование навыков письменного и устного перевода на основе текстов общественно-политической
1.3	литературы лингвострановедческого содержания;
1.4	2. Развитие и закрепление устойчивых навыков устного и письменного перевода текстов, аудио- и видеоматериалов
1.5	общественно-политического характера с китайского языка на русский и с русского на китайский;
1.6	3. Отработка методики реферирования и письменного оформления материалов перевода в соответствии с нормами
1.7	русского литературного языка, а также навыков переводческого эти-кета в различных ситуацияхпереводческой
1.8	деятельности;
1.9	4. Расширение знаний о социальных, политических и экономических реалиях изучаемого региона и соседних с ним
1.10	государств

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б1.В
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Практический курс первого иностранного языка
2.1.2	Практический курс перевода первого иностранного языка
2.1.3	Теоретическая грамматика
2.1.4	Лексикология
2.1.5	Теоретическая фонетика первого иностранного языка
2.1.6	Практическая фонетика первого иностранного языка
2.1.7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
2.1.8	Язык делового общения
2.1.9	Основы критического мышления
2.1.10	Теория межкультурной коммуникации
2.1.11	Информационные технологии в лингвистике
2.1.12	Стилистика
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	История литературы стран изучаемого языка
2.2.2	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
2.2.3	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
2.2.4	Синхронный перевод и межкультурная коммуникация
2.2.5	Преддипломная практика

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ПК-2: Способность оперировать терминологией предметной области и специальной профессиональной лексикой, способствующие точному восприятию и воспроизведению исходного высказывания или текста
Знать:
• Основные термины и концепты, относящиеся к различным предметным областям, в которых переводчик может работать (например, право, экономика, медицина, инженерия и т. д.);
Уметь:
• Применять термины и профессиональную лексику в соответствии с контекстом исходного и целевого текста;
Владеть:
• Навыками работы с профессиональной и специальной лексикой в различных областях перевода (в том числе технический, юридический, медицинский перевод и др.);

ПК-7: Способность к внесению необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода
Знать:
• Принципы смыслового и лексического преобразования текста при переводе, включая методы адаптации и трансформации для сохранения точности и естественности текста;

Уметь:
• Вносить необходимые изменения в текст перевода для корректной передачи смысла и контекста, при этом сохраняя точность и соответствие исходному тексту;
Владеть:
• Навыками внесения изменений в текст перевода для улучшения его точности и соответствия стандартам перевода, при этом избегая потери смысла и нарушений стиля;

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	**Знать:**
• Основные термины и концепты, относящиеся к различным предметным областям, в которых переводчик может работать (например, право, экономика, медицина, инженерия и т. д.);	
• Принципы смыслового и лексического преобразования текста при переводе, включая методы адаптации и трансформации для сохранения точности и естественности текста;	
3.2	**Уметь:**
• Применять термины и профессиональную лексику в соответствии с контекстом исходного и целевого текста;	
• Вносить необходимые изменения в текст перевода для корректной передачи смысла и контекста, при этом сохраняя точность и соответствие исходному тексту;	
3.3	**Владеть:**
• Навыками работы с профессиональной и специальной лексикой в различных областях перевода (в том числе технический, юридический, медицинский перевод и др.);	
• Навыками внесения изменений в текст перевода для улучшения его точности и соответствия стандартам перевода, при этом избегая потери смысла и нарушений стиля;	